

N. 2002 — 4261

[2002/31580]

7 NOVEMBER 2002. — Ordonnantie houdende instemming met de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, IVd, IVe, IVf, Va, Vb, VI, VII en VIII, met de Protocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, met de Bijlagen I, II, III, IVa, IVb, IVc, IVd, IVe, IVf, Va, Vb, VI, VII en VIII, de rotocollen 1, 2, 3, 4, 5 en 6 en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 29 oktober 2001, zullen, wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, volkomen uitwerking hebben.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 november 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Openbare Werken, Vervoer,
Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001-2002 :

A-304/1 : Ontwerp van ordonnantie.

A-304/2 : Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking : vergadering van woensdag 16 oktober 2002.

Aanneming : vergadering van donderdag 17 oktober 2002.

F. 2002 — 4261

[2002/31580]

7 NOVEMBRE 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de Stabilisation et d'Association établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, aux Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, Va, Vb, VI et VII, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 à l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de Stabilisation et d'Association établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats-membres, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, les Annexes I, II, III, IVa, IVb, IVc, IVd, IVe, IVf, Va, Vb, VI, VII et VIII, les Protocoles 1, 2, 3, 4, 5 et 6 et l'Acte final, faits à Luxembourg le 29 octobre 2001, sortiront, en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Travaux publics, du Transport
et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique
et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001-2002 :

A-304/1 : Projet d'ordonnance.

A-304/2 : Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion : séance du mercredi 16 octobre 2002.

Adoption : séance du jeudi 17 octobre 2002.

N. 2002 — 4262

[2002/31582]

7 NOVEMBER 2002. — Ordonnantie houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de Federale Overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een agentschap voor buitenlandse handel (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld bij artikel 39 van de Grondwet.

F. 2002 — 4262

[2002/31582]

7 NOVEMBRE 2002. — Ordonnance portant assentiment à l'Accord de Coopération du 24 mai 2002 entre l'Autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une agence pour le commerce extérieur (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 7 november 2002.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,
J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huiveringing,
E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) *Documenten van de Raad* :

Gewone zitting 2001-2002 :

A-329/1. Ontwerp van ordonnantie.

A-329/2. Verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 25 oktober 2002.

Art. 2. Assentiment est donné à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 7 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,
J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,
E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Note

(1) *Documents du Conseil* :

Session ordinaire 2001-2002 :

A-329/1. Projet d'ordonnance.

A-329/2. Rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption. Séance du vendredi 25 octobre 2002.

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel

Gelet op de artikel 1, 3, 33, 35, 39 en 134 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 92bis, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, gewijzigd bij de wet van 16 januari 1989, bij de bijzondere wet van 16 juli 1993 en bij de bijzondere wet van 13 juli 2001;

De federale overheid, vertegenwoordigd door de eerste minister, de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en de minister, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken;

Het Vlaamse Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse regering in de persoon van de Minister-Président en de minister van Economie, Buitenlandse Handel en huisvesting;

Het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering in de persoon van de Minister-Président en de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën;

Accord de Coopération entre l'autorité fédérale et les régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur

Vu les articles 1^{er}, 3, 33, 35, 39 et 134 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 92bis, inséré par la loi du 8 août 1988, modifié par la loi du 16 janvier 1989, modifié par la loi du 16 janvier 1989, par la loi spéciale du 16 juillet 1993 et par la loi spéciale du 13 juillet 2001;

L'autorité fédérale, représentée par le premier ministre, le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale et la ministre, adjointe au ministre des Affaires étrangères;

La Région flamande, représentée par le gouvernement flamand en la personne du ministre-président et du ministre de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement;

La Région wallonne, représentée par le gouvernement wallon en la personne du Ministre-Président et du ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles;

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse hoofdstedelijke regering in de persoon van de Minister-President en de minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel;

Zij het volgende overeengekomen :

HOOFDSTUK I. — *Organieke regeling*

Afdeling I. — Het Agentschap

Artikel 1

Er wordt, onder de benaming « Agentschap voor Buitenlandse Handel », een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid opgericht zoals voorzien in artikel 92bis, § 3, d) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001. De gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken zijn erop van toepassing.

Artikel 2

De zetel van het Agentschap is gevestigd in een gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, thans te 1000 Brussel, Koning Albert II-laan 30.

Artikel 3

het Agentschap is bevoegd voor :

— het beslissen tot en het overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handelsmissies op initiatief van één of meer gewesten of op vraag van de federale overheid;

— het organiseren, ontwikkelen en verspreiden van informatie, studies en documentatie over de buitenlandse markten, en dit ten behoeve van de gewestelijke diensten belast met de buitenlandse handel overeenkomstig bijlage I;

— de taken van gezamenlijk belang waartoe de Raad van Bestuur unaniem heeft beslist.

Artikel 4

De diplomatieke en consulaire agenten en de gewestelijke vertegenwoordigers in het buitenland werken mee aan de uitvoering van de opdracht van het Agentschap. Zij bezorgen het Agentschap alle macroeconomische, juridische, reglementaire en andere informatie voor zijn goede werking. Te dien einde kan het Agentschap rechtstreeks en met alle mogelijke communicatiemiddelen, met hen corresponderen.

Artikel 5

De gewesten en de federale overheid hebben rechtstreeks en kosteloos toegang tot de databanken van het Agentschap.

Elke andere natuurlijke of rechtspersoon dient, wat de informatie en al de aspecten eigen aan de buitenlandse handel betreft, zich te wenden tot de gewestelijke dienst belast met de buitenlandse handel, al naar gelang het gewest waar hij gevestigd is.

Afdeling II. — De Raad van Bestuur

Artikel 6

Het Agentschap wordt bestuurd door een raad van bestuur die uit 16 leden bestaat :

a) twee leden aangeduid door de Vlaamse regering en twee door deze regering aangeduide leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

b) twee leden aangeduid door de Waalse regering en twee door deze regering aangeduide leden op voordracht van de economische actoren van het gewest;

c) twee leden aangeduid door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, de ene Nederlands- en de andere Franstalig en twee door deze regering aangeduide leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig, op voordracht van de economische actoren van het gewest;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le gouvernement de la région de Bruxelles-Capitale en la personne du Ministre-Président et du ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur;

Ont convenu ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Régime organique*

Section I^{re}. — L'Agence

Article 1^{er}

Il est créé, sous la dénomination « Agence pour le Commerce extérieur », un établissement public, doté de la personnalité juridique, comme prévu à l'article 92bis, § 3, d), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001. Les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative y sont d'application.

Article 2

Le siège de l'Agence est établi dans une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale et actuellement à 1000 Bruxelles, boulevard du Roi Albert II 30.

Article 3

L'Agence est compétente pour :

— décider et organiser des missions commerciales conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale;

— organiser, développer et diffuser de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs à l'attention des services régionaux chargé du commerce extérieur, conformément à l'annexe I;

— les tâches d'intérêt commun décidées à l'unanimité par le Conseil d'administration.

Article 4

Les agents diplomatiques et consulaires et les représentants régionaux à l'étranger collaborent à l'exécution de la mission de l'Agence. Ils fournissent à l'Agence toute information macro-économique, juridique, réglementaire et autre pour son bon fonctionnement. A cette fin, l'Agence peut correspondre directement avec eux par tous les moyens de communication possibles.

Article 5

Les régions et l'autorité fédérale ont un accès direct et gratuit aux banques de données de l'Agence.

Pour ce qui est de l'information et de tous les aspects propres au commerce extérieur, toute autre personne physique ou personne morale s'adressera au service régional chargé du commerce extérieur, en fonction de la région où elle est établie.

Section II. — Le Conseil d'administration

Article 6

L'Agence est administrée par un conseil d'administration composé de 16 membres :

a) deux membres désignés par le gouvernement flamand et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région;

b) deux membres désignés par le gouvernement wallon et deux membres désignés par ce gouvernement sur proposition des acteurs économiques de la région;

c) deux membres désignés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par ce gouvernement, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques de la région;

d) twee afgevaardigden van de federale overheid die de federale financiële instellingen verantwoordelijk voor de uitvoer vertegenwoordigen, de ene Nederlandstalig, de andere Franstalig en twee door deze overheid aangeduide leden, de ene Nederlands- en de andere Franstalig, op voordracht van de economische actoren op het federale niveau.

Artikel 7

De gewestregeringen benoemen ieder een regeringscommissaris en stellen zijn bezoldiging vast. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur en nemen deel met raadgevende stem. Elke regeringscommissaris kan te allen tijde ter plaatse inzage nemen van de boeken, brieven, notulen en, in het algemeen, van alle documenten en geschriften van het Agentschap en alle verduidelijkingen en inlichtingen vorderen en alle verificaties verrichten die hij nodig acht voor de uitvoering van zijn mandaat.

Iedere regeringscommissaris kan, binnen een termijn van vier werkdagen, tegen elke beslissing van de raad van bestuur die hij strijdig acht met de bijzondere wet van 8 augustus 1980, de samenwerkingsakkoorden inzake buitenlandse handel of het algemeen belang, een opschortend beroep instellen bij zijn regering.

De gewestregering bij wie het beroep werd ingesteld, kan de beslissing binnen de twintig werkdagen goedkeuren of vernietigen. Bij gebrek aan een uitspraak van de betrokken gewestregering krijgt de beslissing een definitief karakter.

Artikel 8

De raad van bestuur verkiest uit zijn midden een voorzitter en een ondervoorzitter. Indien de voorzitter gekozen is uit de groep van de vertegenwoordigers van de publieke overheden, dient de ondervoorzitter te worden gekozen uit de groep van de vertegenwoordigers van de economische actoren of omgekeerd. De voorzitter en de ondervoorzitter dienen tot een verschillend taalregime te behoren.

Artikel 9

De Koning kan, op voordracht van de raad van bestuur, een ere-voorzitter benoemen.

Artikel 10

De raad van bestuur stelt binnen de drie maanden na zijn eerste vergadering zijn huishoudelijk reglement vast volgens de bepalingen opgenomen in bijlage 2 van dit samenwerkingsakkoord.

HOOFDSTUK II. — *Personeel en Begroting*

Afdeling I. — Personeel

Artikel 11

Het aantal personeelsleden van het Agentschap mag, met inbegrip van de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal, niet meer bedragen dan vijftig leden. Zij worden in dienst genomen onder arbeidsovereenkomst.

De personeelsformatie, de bezoldigingsregeling en het arbeidsreglement worden door de raad van bestuur vastgesteld.

Afdeling II. — Begroting

Artikel 12

De raad van bestuur stelt jaarlijks de begroting vast. Deze behoeft de instemming te verkrijgen van de vertegenwoordigers van elk van de gewestoverheden.

d) deux délégués de l'autorité fédérale représentant les institutions financières fédérales responsables pour le commerce extérieur, l'un francophone, l'autre néerlandophone et deux membres désignés par cette autorité, l'un francophone, l'autre néerlandophone, sur proposition des acteurs économiques au niveau fédéral.

Article 7

Les gouvernements régionaux nomment chacun un commissaire du gouvernement et fixent sa rémunération. Les commissaires du gouvernement sont invités à toutes les réunions du Conseil d'administration et y participent avec voix consultative. Chaque commissaire du gouvernement peut, à tout moment, prendre, sur place, connaissance des livres, lettres, procès-verbaux et, en général, de tous les documents et écritures de l'Agence, et exiger toute explication et information et faire toutes les vérifications qu'il estime nécessaire pour l'accomplissement de son mandat.

Chaque commissaire du gouvernement peut, dans un délai de quatre jours ouvrables, faire appel suspensif auprès de son gouvernement, contre toute décision du Conseil d'Administration qu'il estime contraire à la loi spéciale du 8 août 1980, aux accords de coopération relatifs au commerce extérieur ou à l'intérêt général.

Le gouvernement régional auprès duquel l'appel a été fait, dispose d'un délai de vingt jours ouvrables pour approuver ou annuler la décision. Si le gouvernement régional ne s'est pas prononcé, la décision devient définitive.

Article 8

Le conseil d'administration procède à l'élection parmi ses membres d'un président et d'un vice-président. Si le président est élu parmi les membres qui représentent les autorités publiques, le vice-président doit impérativement être élu parmi les membres qui représentent les acteurs économiques et vice-versa. Le président et le vice-président doivent être d'un régime linguistique différent.

Article 9

Le Roi peut nommer, sur proposition du conseil d'administration, un Président d'honneur.

Article 10

Dans les trois mois après sa première réunion, le conseil d'administration fixe son règlement d'ordre intérieur suivant les dispositions reprises à l'annexe 2 du présent accord de coopération.

CHAPITRE II. — *Personnel et Budget*

Section I^{re}. — Personnel

Article 11

Le nombre de membres du personnel de l'Agence, y compris le directeur général et le directeur général adjoint, ne peut dépasser cinquante membres. Ils sont engagés sous contrat d'emploi.

Le cadre, le règlement pécuniaire et le règlement du travail sont arrêtés par le Conseil d'administration.

Section II. — Budget

Article 12

Le conseil d'administration fixe le budget annuellement. Celui-ci doit être approuvé par les représentants de chacune des autorités régionales.

De financiering van het Agentschap wordt verzekerd door een jaarlijkse federale dotatie die 2.478.935,25 EUR bedraagt voor het jaar 2002 en wordt aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen voor de volgende jaren. De gewesten kunnen een financiële bijdrage leveren op grond van de verdeelsleutel inzake de personenbelasting voorzien in artikel 35sexies van de bijzondere wet van 16 januari 1989 ingevoerd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

Gedaan te Brussel, op 24 mei 2002.

Voor de Staat,
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,
J. VANDE LANOTTE

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,
A. NEYTS-UYTTEBROECK

Voor het Vlaamse Gewest :

De Minister-President,
P. DEWAEL

De minister van Economie, Buitenlandse Handel en huisvesting,
J. GABRIELS

Voor het Waals Gewest :

De Minister-President,
J.-Cl. CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s,
Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President,
F.-X. de DONNEA

De Minister van Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en Buitenlandse handel,

D. GOSUIN

Bijlage 1

Bij het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel

Deze bijlage definieert de activiteitsdomeinen en bevoegdheden van het Agentschap voor Buitenlandse Handel zoals voorzien in artikel 3 van dit Samenwerkingsakkoord.

1. Het Agentschap beslist over en organiseert gezamenlijke zendingen op initiatief van een of meer gewesten of op vraag van de federale overheid

De raad van bestuur van het Agentschap beslist over de gezamenlijke zendingen die onder voorzitterschap van de erevoorzitter worden georganiseerd. Een dergelijke zending veronderstelt de betrokkenheid van alle gewesten, evenals van de federale overheid.

De raad van bestuur kan zich eveneens bij meerderheid van stemmen, zoals bepaald in artikel 7 van bijlage 2 van het samenwerkingsakkoord, uitspreken over initiatieven die door één of meer gewesten of de federale overheid worden voorgelegd. Een dergelijk initiatief veronderstelt de betrokkenheid van minstens twee gewesten.

In beide gevallen beslist de raad van bestuur over de deelnemingsvoorwaarden en de modaliteiten van de zendingen.

De gezamenlijke zendingen zullen onder Belgische vlag plaatsvinden met het logo be., en eronder de drie gewestelijke logo's.

De inschrijving van bedrijven voor gezamenlijke zendingen gebeurt via de regionale loketten. Nadien bij de administratieve voorbereiding en afwikkeling van de zendingen kan het Agentschap rechtstreeks de bedrijven contacteren.

Le financement de l'Agence est assuré par une dotation fédérale annuelle qui s'élève à 2.478.935,25 EUR pour l'année 2002 et est adaptée aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation pour les années suivantes. Les régions peuvent intervenir sur la base de la clé de répartition en matière d'impôt sur les personnes physiques visée à l'article 35sexies de la loi spéciale du 16 janvier 1989 inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions.

Fait à Bruxelles, le 24 mai 2002.

Pour l'Etat,
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre, adjoint au ministre des Affaires étrangères,
A. NEYTS-UYTTEBROECK

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président,
P. DEWAEL

Le Ministre de l'Economie, du Commerce extérieur et du Logement,
J. GABRIELS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E.,
de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président,
F.-X. de DONNEA

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Annexe 1^{re}

A l'Accord de Coopération entre l'Autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur

Cette annexe a pour objet des domaines d'activités et les compétences de l'Agence pour le Commerce extérieur comme prévue à l'article 3 du présent Accord de Coopération.

1. L'Agence décide et organise des missions conjointes à l'initiative d'une ou de plusieurs régions ou sur demande de l'autorité fédérale

Le Conseil d'administration de l'Agence décide des missions conjointes qui sont organisées sous la présidence du Président d'honneur. Une telle mission implique la participation de toutes les régions ainsi que de l'autorité fédérale.

Le Conseil d'administration peut également se prononcer majoritairement, comme stipulé à l'article 7 de l'annexe 2 de l'accord de coopération, sur les initiatives proposées par une ou plusieurs régions ou l'autorité fédérale. Une telle initiative implique la participation d'au moins deux régions.

Dans les deux cas, le Conseil d'administration fixe les conditions de participation et les modalités des missions.

Les missions conjointes auront lieu sous le pavillon belge avec le logo.be et en-dessous de celui-ci, les trois logos régionaux.

L'inscription d'entreprises pour des missions conjointes se fait via les guichets régionaux. Ensuite, pour la préparation administrative et le règlement des missions, l'Agence peut contacter les entreprises directement.

2. Het Agentschap organiseert, ontwikkelt en verspreidt informatie, studies en documentatie over buitenlandse markten ten behoeve van de gewestelijke diensten belast met de buitenlandse handel en dit met betrekking tot :

A. reglementaire en wettelijke vereisten :

- 1° de uitvoer (Belgische en Europese reglementering);
- 2° stelsel van verkoop en contractuele verplichtingen;
- 3° controle van de producten : sanitaire voorschriften en normering;
- 4° fiscale verplichtingen (douane en indirecte belastingen);
- 5° handelspraktijken;
- 6° verkoop en distributie;
- 7° vervoer en invoer in België;
- 8° industriële eigendom;
- 9° vestiging in het buitenland;
- 10° betalingsregels en handelsgeschillen;

B. de economische gegevens en praktische kennis :

- 1° algemeen (macro-economische en conjuncturele analyse, evolutie van markten en sectoren, Belgisch marktaandeel);
- 2° nationale en internationale vergelijkende statistieken;
- 3° informatie over buitenlandse markten waar het gaat om de door de internationale financiële instellingen gefinancierde projecten.

De economische gegevens van de gewesten en de betrokken federale instellingen (bijvoorbeeld Nationale Bank, Delcredere, Finexpo) zullen automatisch ter beschikking gesteld worden van het Agentschap.

De regionale uitvoeragentschappen stellen hun gegevens ter beschikking van het publiek via het systeem van e-gouvernement.

3. Het Agentschap is bevoegd voor de taken van gezamenlijk belang waartoe de raad van bestuur unaniem heeft beslist

Volgende taken van het Agentschap zullen door de raad van bestuur worden geregeld :

- de uitreiking door het Agentschap van de Royal Export Awards en de Mercuriusprijzen;
- het optreden als loket voor buitenlandse VIP-zendingen die België bezoeken (De gewesten zullen hiervan automatisch geïnformeerd worden. Contacten met Belgische bedrijven verlopen via de regionale loketten);
- de relatie met en de rol van de Kamers van Koophandel in het buitenland, die in de eerste werkvergadering gepreciseerd moet worden.

Bijlage 2

Bij het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid en de Gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor Buitenlandse Handel

Deze bijlage legt in uitvoering van artikel 10 van het samenwerkingsakkoord de bepalingen vast die in het huishoudelijk reglement moeten worden opgenomen.

Artikel 1

§ 1. De duur van het mandaat van de leden die de federale en de gewestelijke overheden vertegenwoordigen, is gebonden aan de duur van hun respectieve regeringen. De andere leden worden voor een termijn van vier jaar benoemd.

§ 2. De leden blijven in functie tot de aanstelling van hun opvolger.

§ 3. De functies van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder eindigen door overlijden, ontslag, burgerlijke onbekwaamheid of het verstrijken van de termijn waarvoor de functie werd toegekend.

§ 4. Wanneer een bestuurder de functie neerlegt of de hoedanigheid verliest uit hoofde waarvan hij is aangewezen, houdt hij, van rechtswege en vanaf de aanstelling van zijn vervanger, op deel uit te maken van de raad van bestuur.

§ 5. In elke vacature wordt voorzien door de regering die de aanwijzing heeft gedaan. Indien er zich in de loop van een mandaat een vacature voordoet, zet het nieuwe lid het mandaat verder van degene die hij vervangt.

§ 6. De mandaten van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder zijn hernieuwbaar.

2. L'Agence organise, développe et diffuse de l'information, des études et de la documentation sur les marchés extérieurs, à l'attention des services régionaux chargés du commerce extérieur et ce pour les matières suivantes :

A. les exigences légales et réglementaires :

- 1° l'exportation (réglementation belge et européenne);
- 2° les régimes de vente et les obligations contractuelles;
- 3° le contrôle des produits : prescriptions et normes sanitaires;
- 4° les obligations fiscales (douanes et taxes indirectes);
- 5° les pratiques commerciales;
- 6° la vente et la distribution;
- 7° le transport et l'importation en Belgique;
- 8° la propriété industrielle;
- 9° l'établissement à l'étranger;
- 10° les règles de paiement et les litiges commerciaux;

B. les données économiques et la connaissance pratique :

- 1° des informations générales (analyse macro-économique et conjonctuelle, évolution des marchés et des secteurs, parts de marché belges);
- 2° des statistiques comparatives nationales et internationales;
- 3° des informations relatives à des marchés étrangers dès lors qu'il s'agit de projets cofinancés par les institutions financières internationales.

Les données économiques des régions et des institutions fédérales concernées (par exemple Banque Nationale, Ducroire, Finexpo) seront automatiquement mises à la disposition de l'Agence.

Les services d'exportation régionaux mettent leurs données à la disposition du public par le système d'e-gouvernement.

3. L'Agence est compétente pour les tâches d'intérêt commun décidées à l'unanimité par le Conseil d'administration

Les tâches suivantes de l'Agence seront réglées par le Conseil d'Administration :

- la remise par l'Agence des Royal Export Awards et des Prix Mercurius;
- l'intervention en tant que guichet pour les missions étrangères VIP qui sont en visite en Belgique (Les régions en seront informées automatiquement. Les contacts avec des entreprises belges se font via les guichets régionaux);
- la relation avec les Chambres de Commerce à l'étranger ainsi que leur rôle qui doivent être précisés lors de la première réunion de travail.

Annexe 2

A l'Accord de Coopération entre l'Autorité fédérale et les Régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur

Cette annexe fixe, en exécution de l'article 10 de l'accord de coopération, les dispositions qui doivent être reprises dans le règlement d'ordre intérieur.

Article 1^{er}

§ 1^{er}. La durée du mandat des membres qui représentent les autorités fédérales et régionales et liée à la durée de leurs gouvernements respectifs. Les autres membres sont nommés pour un terme de quatre ans.

§ 2. Les membres continuent l'exercice de leurs fonctions jusqu'à la nomination de leur successeur.

§ 3. Les fonctions de président, vice-président et administrateur prennent fin par décès, démission, incapacité civile, expiration du terme pour lequel lesdites fonctions ont été conférées.

§ 4. Lorsqu'un administrateur quitte la fonction ou perd la qualité en raison de laquelle il a été désigné, il cesse de plein droit, de faire partie du Conseil d'administration, à partir de la nomination de son successeur.

§ 5. Il est pourvu à toute vacance par les soins du gouvernement qui a procédé à la désignation. Si une vacance se produit au cours d'un mandat, le nouveau membre achève le mandat de celui qu'il remplace.

§ 6. Les mandats de président, de vice-président et d'administrateur sont renouvelables.

Artikel 2

§ 1. In zijn eerste vergadering, die wordt bijeengeroepen door de federale minister van Buitenlandse Zaken en wordt voorgezeten door het oudste lid, onderzoekt de raad van bestuur het mandaat van de leden en gaat vervolgens over tot de in artikel 8 van het samenwerkingsakkoord voorziene verkiezingen.

§ 2. De raad van bestuur onderzoekt het mandaat van elk nieuw lid.

§ 3. Bij afwezigheid van de voorzitter wordt zijn functie waargenomen door de ondervoorzitter of, bij ontstentenis van deze laatste, door de oudste bestuurder in leeftijd.

Artikel 3

De raad van bestuur heeft alle bevoegdheden inzake het beheer van het Agentschap. De raad van bestuur vertegenwoordigt het Agentschap in rechte.

Artikel 4

De raad van bestuur vergadert ten minste viermaal per jaar. Bovendien kan de raad van bestuur worden bijeengeroepen op initiatief van de voorzitter of indien drie bestuurders erom verzoeken.

Artikel 5

Elk lid kan zich door een ander lid van de raad van bestuur laten vertegenwoordigen. Een lid kan evenwel niet meer dan één volmacht dragen.

Artikel 6

De raad van bestuur kan geen beslissing nemen als niet de meerderheid van de leden aanwezig of vertegenwoordigd is. Indien de meerderheid van de leden niet aanwezig of vertegenwoordigd is, kan de voorzitter, indien het een dringende aangelegenheid betreft de raad van bestuur, binnen een termijn van drie tot vijftien dagen, in een bijzondere vergadering bijeenroepen waarin ongeacht het aantal aanwezigen op geldige wijze kan worden beraadslaagd en beslist.

Artikel 7

De beslissingen van de raad van bestuur, behoudens andersluidende bepalingen in dit samenwerkingsakkoord en zijn bijlagen, worden genomen bij meerderheid van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde leden. Bij staking van stemmen wordt de vergadering geschorst om de leden toe te laten hun mandaatgever te consulteren. Daarna wordt opnieuw gestemd. Indien er opnieuw staking van stemmen zou zijn, wordt het voorstel ambtshalve verworpen, behoudens wanneer het gaat over de begroting of de rekeningen die in dit geval goedgekeurd zijn.

Artikel 8

De notulen van de raad van bestuur, waarin alleen de gemotiveerde beslissingen van deze laatste worden opgenomen, worden ondertekend door de voorzitter en aan de leden van de raad van bestuur overgemaakt. Ter informatie worden de agenda van de vergaderingen en de notulen eveneens gestuurd aan de ministers van de gewestregeringen die de Buitenlandse Handel in hun bevoegdheid hebben, alsmede aan de federale minister die de Buitenlandse Handel onder zijn bevoegdheid heeft; hiervan wordt een register gehouden. De afschriften van, of de uittreksels uit de beslissingen van de raad van bestuur die in rechte of elders dienen te worden voorgelegd, worden door de directeur-generaal echt verklaard.

Artikel 9

De functies van voorzitter, ondervoorzitter en bestuurder zijn onbezoldigd. Presentiepenningen en representatiekosten, waarvan het bedrag door de raad van bestuur wordt vastgesteld, kunnen aan de leden van de raad van bestuur worden toegekend.

Artikel 10

§ 1. Het dagelijks bestuur van het Agentschap wordt toevertrouwd aan een directeur-generaal die wordt bijgestaan door een adjunct-directeur-generaal, beiden aangeduid door de raad van bestuur en behorend tot een verschillende taalrol. De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal wonen, met raadgevende stem, de beraadslagingen van de raad van bestuur bij, behalve wanneer hun persoon op enigerlei wijze ter sprake komt.

§ 2. De directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal zijn verantwoordelijk voor het secretariaat van de raad van bestuur. Zij bereiden de dossiers voor en leggen ze aan de raad van bestuur voor. Zij zijn belast met en verantwoordelijk voor de uitvoering van de beslissingen van de raad van bestuur. Zij vertegenwoordigen het Agentschap in openbare en onderhandse akten.

Article 2

§ 1^{er}. Lors de sa première réunion, convoquée par le ministre fédéral des Affaires étrangères et présidée par le membre le plus âgé, le Conseil d'administration examine les mandats des membres et procède ensuite aux élections prévues à l'article 8 de l'accord de coopération.

§ 2. Le conseil d'administration examine le mandat de chaque nouveau membre.

§ 3. En cas d'absence du président, ses fonctions sont exercées par le vice-président et, en l'absence de ce dernier, par l'administrateur le plus âgé.

Article 3

Le Conseil d'administration a tous les pouvoirs relatifs à la gestion de l'Agence. Le conseil d'administration représente l'Agence en justice.

Article 4

Le conseil d'administration se réunit au moins quatre fois par an. En outre, il peut être convoqué à l'initiative du président ou à la demande de trois administrateurs.

Article 5

Chaque membre peut se faire représenter par un autre membre du conseil d'administration. Toutefois, un membre ne peut être porteur de plus d'une procuration.

Article 6

Le Conseil d'administration ne peut prendre des décisions si ma majorité des membres n'est pas présente ou représentée. Lorsque la majorité des membres n'est pas présente ou représentée, le président peut, dès lors que cela concerne une matière urgente, convoquer dans un délai de trois à quinze jours le conseil d'administration en réunion spéciale qui pourra délibérer et décider valablement quel que soit le nombre de membres présents ou représentés.

Article 7

Les décisions du conseil d'administration sont prises à la majorité des suffrages des membres présents ou représentés, sauf dispositions contraires dans le présent accord de coopération et ses annexes. En cas de parité des voix, la réunion est suspendue afin de permettre aux membres de consulter leur commettant. Ensuite, il est procédé à un nouveau vote. S'il y a de nouveau parité des voix, la proposition est d'office rejetée, sauf s'il s'agit du budget ou des comptes qui sont dans ce cas, approuvés.

Article 8

Les procès-verbaux des réunions du conseil d'administration reprenant uniquement les décisions motivées de ce dernier sont signés par le président et envoyés aux membres. L'agenda des réunions et les procès-verbaux sont également envoyés pour information aux ministres régionaux ayant le commerce extérieur dans leurs attributions ainsi qu'au ministre fédéral ayant le Commerce extérieur dans ses attributions. Un registre en est tenu. Les copies ou extraits des délibérations du conseil d'administration à produire en justice ou ailleurs sont certifiées par le directeur général.

Article 9

Les fonctions de président, de vice-président et d'administrateur ne sont pas rémunérées. Des jetons de présence et des indemnités de représentation dont le montant est fixé par le conseil d'administration peuvent être attribués aux membres du conseil d'administration.

Article 10

§ 1^{er}. La gestion courante de l'Agence est confiée à un directeur général assisté par un directeur général adjoint, tous les deux désignés par le conseil d'administration et appartenant à un rôle linguistique différent. Le directeur général et le directeur général adjoint assistent, avec voix consultative, aux délibérations du Conseil d'administration, sauf lorsque leur personne est évoquée de quelque façon que ce soit.

§ 2. Le directeur général et le directeur général adjoint assurent le secrétariat du conseil d'administration. Ils préparent les dossiers et les soumettent au conseil d'administration. Ils sont chargés et sont responsables de l'exécution des décisions du conseil d'administration. Ils représentent l'Agence dans les actes publics et sous seing privé.

De raad van bestuur delegeert tevens de bevoegdheid aan de directeur-generaal om in rechte het Agentschap te vertegenwoordigen in zaken van dagelijks bestuur en dringende aangelegenheden, zonder tegenover derden een volmacht te moeten voorleggen. Hij is verantwoordelijk voor de uitvoering van de begroting en leidt de boekhouding van het Agentschap. Voor de gevallen in deze paragraaf bepaald, wordt bij afwezigheid van de directeur-generaal, deze laatste verangen door de adjunct-directeur-generaal.

Artikel 11

Een begeleidingscomité coördineert de uitvoering van de besluiten van de raad van bestuur. Het wordt voorgezeten door de directeur-generaal van het Agentschap, of indien hij afwezig is, door de adjunct-directeur-generaal. Het bestaat uit de leidend ambtenaar van Export-Vlaanderen, van het Waalse Exportagentschap en van de Directie Buitenlandse Handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Directeur-generaal bevoegd voor de Bilaterale Economische Betrekkingen van het ministerie van Buitenlandse Zaken. Het begeleidingscomité vergadert ten minste een maal per maand. De voorzitter brengt verslag uit van de vergaderingen van de raad van bestuur.

Artikel 12

De directeur-generaal wordt bijgestaan door een directieraad welke hij voorzigt. In geval van afwezigheid wordt hij vervangen door de adjunct-directeur-generaal. De directieraad is samengesteld zoals bepaald in het arbeidsreglement. De directieraad stelt zijn eigen huishoudelijk reglement op, dat door de raad van bestuur wordt goedgekeurd en in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. De directieraad is bevoegd in alle aangelegenheden die hem dor het arbeidsreglement worden toegewezen.

Artikel 13

De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid van de verrichtingen weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan twee commissarissen, die tot een verschillende taalrol dienen te behoren.

Het Rekenhof benoemt een commissaris onder de leden van het Hof. De andere commissaris wordt benoemd door de raad van bestuur, buiten zijn leden, en onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, van het Instituut voor bedrijfsrevisoren.

Zij zijn belast met het toezicht op en de controle van de boekhouding van het Agentschap.

Zij mogen kennis nemen van alle rekeningstukken. De jaarrekeningen worden hen ter inzage gezonden anderhalve maand voor de bijeenkomst waarop de raad van bestuur de rekeningen onderzoekt. Zij brengen verslag uit over deze rekeningen. De aanduiding tot commissaris geschiedt voor de duur van drie jaar en is hernieuwbaar.

Artikel 14

Voor vijftien juni van elk jaar maakt de raad van bestuur de begroting voor het volgend dienstjaar op met opgave van alle ontvangsten en alle uitgaven. Het begrotingsjaar valt samen met het kalenderjaar.

Elk jaar voor één april, keurt de raad van bestuur de rekeningen van het voorbije dienstjaar goed en maakt een verslag op over zijn werkzaamheden en zijn financiële toestand.

Le conseil d'administration délègue également la compétence au directeur général de représenter en droit l'Agence en justice dans des affaires de gestion quotidienne et affaires urgentes, sans devoir faire preuve vis-à-vis de tiers d'aucune procuration particulière. Il est responsable de l'exécution du budget et dirige la comptabilité de l'Agence. Pour les situations arrêtées dans le présent paragraphe, le directeur général est, en cas d'absence, remplacé par le directeur général adjoint.

Article 11

Un comité d'accompagnement coordonne la mise en œuvre des décisions prises par le Conseil d'administration. Il est présidé par le directeur général de l'Agence ou, en cas d'absence de ce dernier, par le directeur général adjoint. Il est composé du fonctionnaire dirigeant d'Export-Vlaanderen, de l'Agence wallonne à l'exportation et de la direction du Commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale et du Directeur général compétent pour les Relations économiques bilatérales du ministère des Affaires étrangères. Le Comité d'accompagnement se réunit au moins une fois par mois. Le président fait rapport des réunions au Conseil d'administration.

Article 12

Le directeur général est assisté par un conseil de direction qu'il préside. En cas d'empêchement, il est remplacé par le directeur général adjoint. Le conseil de direction est composé selon les dispositions du règlement du travail. Le conseil de direction arrête son propre règlement d'ordre intérieur lequel est approuvé par le conseil d'administration et publié dans le *Moniteur belge*. Le conseil de direction est compétent dans toutes les matières qui lui sont attribuées par le règlement de travail.

Article 13

Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations à reproduire dans les comptes annuels est confié à deux commissaires qui doivent appartenir à un rôle linguistique différent.

La Cour des comptes nomme un commissaire parmi les membres de la Cour. L'autre commissaire est nommé par le conseil d'administration, en dehors de ses membres et parmi les membres, personnes physiques ou personnes morales, de l'Institut des Réviseurs d'Entreprise.

Ils sont chargés de la surveillance et du contrôle de la comptabilité de l'Agence.

Ils peuvent prendre connaissance de toutes les pièces comptables. Ils reçoivent en communication les comptes annuels un mois et demi avant la séance du conseil d'administration au cours de laquelle ces comptes seront soumis. Ils font rapport sur lesdits comptes. La désignation du Commissaire est faite pour une durée de trois ans et est renouvelable.

Article 14

Avant le quinze juin de chaque année, le conseil d'administration dresse le budget pour l'exercice suivant comprenant toutes les recettes et toutes les dépenses. L'année budgétaire coïncide avec l'année civile.

Chaque année, avant le premier avril, le conseil d'administration approuve les comptes de l'exercice écoulé et fait un rapport sur ses activités et sa situation financière.

De begroting wordt, binnen de twee maanden na haar goedkeuring door de raad van bestuur, medegedeeld aan de federale minister van Begroting, en aan elke gewestminister onder wiens bevoegdheid de begroting ressorteert. De rekeningen worden, binnen de twee maanden na hun goedkeuring door de raad van bestuur, overgemaakt aan de federale minister van Begroting en aan elke gewestminister onder wiens bevoegdheid de begroting ressorteert.

Le budget est, dans les deux mois de son approbation par le conseil d'administration, communiqué au ministre du Budget et à chaque ministre régional ayant le budget dans ses attributions. Les comptes sont, dans les deux mois de leur approbation par le Conseil d'administration, communiqués au ministre du Budget et à chaque ministre régional ayant le budget dans ses attributions.

N. 2002 — 4263

[C — 2002/31546]

10 OKTOBER 2002. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de transactiesommen met betrekking tot misdrijven inzake stedenbouw

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen inzonderheid op artikel 11 gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, inzonderheid op Titel V;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 16 juli 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 5 augustus 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 16 september 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister belast met Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag van de transactiesom bedoeld onder artikel 194bis van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw wordt als volgt bepaald :

1° Slopen van alle soorten hoofd- en/of bijgebouwen : 2 euro per vierkante meter, met een minimumbedrag van 100 euro.

2° Bouwen, herbouwen en verbouwen van woonegelegenheden, kantoorgebouwen : 2 euro per kubieke meter, met een minimumbedrag van 125 euro.

3° Bouwen van opblaasbare sporthallen : 0,75 euro per kubieke meter.

4° Bouwen, herbouwen of verbouwen van gebouwen voor productie-, handels- of groothandelsactiviteiten : 2 euro per kubieke meter, met een minimumbedrag van 125 euro.

5° Oprichten van afsluitingen : 2,50 euro per strekkende meter, met een minimumbedrag van 50 euro.

6° Aanleggen van een opslagruimte voor gebruikte voertuigen of voor schroot, plaatsen van één of meerdere verplaatsbare inrichtingen : 1 euro per vierkante meter gebruikte oppervlakte, met een minimum van 250 euro.

7° Aanbrengen van een dakkapel of dakvenster in het dakvlak : 75 euro.

8° Leggen van funderingen of verharde oppervlakten : 1 euro per vierkante meter, met een minimumbedrag van 100 euro.

F. 2002 — 4263

[C — 2002/31546]

10 OCTOBRE 2002. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale concernant les sommes transactionnelles relatives aux infractions en matière d'urbanisme

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment le titre V;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 16 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 5 août 2002;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 16 septembre 2002 en application de l'article 84, premier alinéa, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire,

Arrête :

Article 1^{er}. Le montant de la somme transactionnelle visée à l'article 194bis de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, est fixé comme suit :

1° Démolir tous types de corps de bâtiments et/ou de dépendances : 2 euros par mètre carré avec un montant minimum de 100 euros.

2° Construire, reconstruire et transformer des habitations, des immeubles de bureaux : 2 euros par mètre cube avec un montant minimum de 125 euros.

3° Construire des halls de sport gonflables : 0,75 euro par mètre cube.

4° Construire, reconstruire ou transformer des bâtiments affectés à des activités productives, commerciales ou aux commerces de gros : 2 euros par mètre cube avec un montant minimum de 125 euros.

5° Eriger des clôtures : 2,50 euros par mètre courant, avec un minimum de 50 euros.

6° Etablir un dépôt de véhicules usagés ou de mitraille, stationnement de véhicules et remorques, placement d'une ou plusieurs installations mobiles : 1 euro par mètre carré de surface utilisée, avec un minimum de 250 euros

7° Placer une lucarne ou fenêtre de toit dans le versant de la toiture : 75 euros

8° Etablir des fondations ou revêtements de sol : 1 euro par mètre carré, avec un montant minimum de 100 euros.